

Термины и понятия

Глоссарий фоностилистики текста

- Аллитерация VS Рифма
- Аллитерация
- Рифма
- Ассонанс

Аллитерация VS Рифма

Аллитерация и рифма - повторы, основанные на структурно-слоговом и ритмическом параллелизме сегментов стиха - эквиритмии и эквифонии (повторении структурно-слогового и ритмического контура, укрепленного сходством звуков в аналогичных позициях).

Аллитерация - эквиритмическое созвучие ударных и предударных слогов, с тенденцией их расположения в начале слова и строки.

Рифма - эквиритмическое созвучие совместно ударных и заударных слогов, с тенденцией их расположения в конце слова и строки.

Аллитерация и рифма - эквиритмический слоговой (преимущественно - ударнослоговой) повтор, тяготеющий к маргинальным позициям слова и строки: к начальной - для аллитерации и к конечной - для рифмы.

Аллитерация и рифма - способ “подпереть”, укрепить гласную, особенно ударную, повтором эквиритмически организованных согласных: аллитерация - начиная с предвокальной позиции (“слева”), а рифма - начиная с поствокальной (“справа”). Если в начале слова и строки имеется неприкрытый слог (АТ), а в конце - открытый (ТА), то гласный укрепляется: смежным (опорным) согласным; эквиритмически организованным кластером или общим качеством гласных. В таких случаях возникает “аллитерация гласных” (vowel alliteration) и бедная рифма (твоя - меня). Сходство гласных для аллитерирующих слогов менее обязательно (опорой звукового повтора являются согласные и структурно-слоговой параллелизм), а для рифмы - более обязательно, притом что диссонансная рифма (*розы - ризы*). пренебрегает сходством ударных гласных.

Г.В.Векшин

Аллитерация

1. **Г.В. Векшин. Рифма – внутренняя рифма – аллитерация. В кн.: Славянский стих. IX. - М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2012. С. 152—164.**

Аллитерация - звуковой, слоговой повтор, ориентированный на сходство согласных в аналогичной слоговой и ритмической позиции. «Классическая» аллитерация выделяет слоги повтором опорных согласных и кластеров в двух основных случаях: когда эти слоги ударны и когда они открывают слово, особенно начальное в стихе или полустихии, а если эти позиции (в языках с начальным ударением) совпадают, то аллитерация провоцируется еще более активно, превращаясь в «начальную рифму» Русское ударение подвижно, поэтому аллитерация начинает пониматься двояко: как выделяющая то начало слова, то его ударный слог. как и рифма, аллитерация – повтор слоговой, но, в отличие от рифмы, в своем «минимальном» формате» образуемый не заударным, а преударным согласным или консонантным кластером, притом что он может эпизодически укрепляться и «справа» (как рифма – «слева»): вОл – вИл – вАл. Абсолютный минимум аллитерации – структура С'V: Но чайные чашки в печали, / стуча и брэнча, закричали (К. Чуковский), где сходство гласных, впрочем, необязательно (это эквиритмическая слоговая структура, сочетающая повторяемый согласный с ударной позицией).

2. **Е.П. <Поливанов> Аллитерация. В кн.: “// Литературная энциклопедия: В 11 т. — [М.], 1929—1939. Т. 1. — [М.]: Изд-во Ком. Акад., 1930. — Стб. 96—97. <http://feb-web.ru/feb/litenc/encyclp/le1/le1-0961.htm>**

Аллитерация - в узком (лингвистическом) смысле — особый, канонизованный в некоторых (особенно «народных») лит-рах, прием поэтической техники (или — фонетической организации стиха); иначе говоря — один из видов «звукового повтора», отличающийся от прочих видов, в частности от рифмы тем, что тождественные (повторяющиеся) звуки локализируются не в конце, а в начале стиха и слова;

3. **Carleton Noyes. Poetry: General Introduction. In: Lectures on The Harvard Classics / W. A. Neilson, gen. ed. Vol. 51. New York: P.F. Collier & Son, 1914. P.73:**

Alliteration is the agreement in sound of initial syllables, as in "The *l*isp of leaves and the *r*ipple of rain." Alliteration, combined with stress, is the essential verse-principle of Anglo-Saxon poetry; it is used to-day at the risk of obscuring the sense by overloading the ornament.

4. **Chris Baldick. The Oxford Dictionary of Literary Terms (4 ed.) Oxford University Press, 2015.**

alliteration (head rhyme; initial rhyme)

The repetition of the same sounds—usually initial consonants of words or of stressed syllables—in any sequence of neighbouring words: ‘Landscape-lover, lord of language’ (Tennyson). Now an optional and incidental decorative effect in verse or prose, it was once a

required element in the poetry of Germanic languages (including Old English and Old Norse) and in Celtic verse (where alliterated sounds could regularly be placed in positions other than the beginning of a word or syllable).

5. **М. Л. Гаспаров. Аллитерация. В кн.: “Литературный энциклопедический словарь” под ред. В.М. Кожевникова и П.А. Николаева, Москва, 1987. С. 34:**

Аллитерация – повторение согласных звуков, преимущественно в начале слов, основной элемент фонетики. В древнегерманском, тюркском и некоторых других стихосложениях предсказуема и является организующим приемом стиха, в большинстве других — орнаментальным приемом выделения и скрепления важнейших слов («Пора, перо покоя просит...», А. С. Пушкин).

6. **А.П. Квятковский “Поэтический словарь”, Москва, 1966, стр. 18-20 :**

Аллитерация - древнейший стилистический прием усиления выразительности художественной речи, в особенности стиха, повторами согласных звуков. Встречается в народной поэзии и в литературе всех народов мира. Богаты стихи Гомера, Гезиода, Горация, Вергилия и многих позднейших поэтов Европы — Данте, Петрарки, Ронсара, Шекспира. Чувство меры и художественный такт поэта определяют выбор, характер и уместность А. в стихе; правил пользования ею нет и быть не может.

7. **“The New Princeton Encyclopedia of Poetry”/ Alex Preminger and T.V.F. Brogan, eds. , Princeton, New Jersey, 1993. Pp. 36-38:**

Alliteration is the repetition of the sound of an initial consonant or consonant cluster in stressed syllables close enough to each other for the ear to be affected. The term is sometimes also used for the repetition of an initial consonant in unstressed syllables, as in Poe's "lost Lenore," where the weak second I affects the ear less than the long o followed by r, but this less direct patterning is arguably not of the same class as stress-enhanced a. From Cl. times up to the 20th c., a. as a figure in rhet. meant the repetition of the initial letter of words; and in the absence of the relatively recent term assonance (q.v.), a. formerly included the echo of initial vowels, even of initial letters in weak syllables.

8. **Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике. Около 9000 терминов. Изд-е 2-е, испр. и доп. / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, М. Н. Михайлов, П. Б. Паршин, О.И. Романова; Под ред. А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского. — М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2003 — 640 с. С. 16:**

alliterating words парные слова

❖ Два слова в составе фразеологической единицы, сходные по значению и по звучанию, например, англ. with might and main 'изо всех сил'.

alliteration аллитерация

❖ Повторение близких или одинаковых согласных и их сочетаний. ◇ assonance

alliterative аллитерирующий, аллитерационный

❖ Повторяющийся в аллитерации.

alliterative agreement аллитерационное согласование

❖ Вид согласовательной связи, при которой в каждом из зависимых слов повторяется формальный показатель грамматической категории, присутствующей в главном слове, типа согласования по классу в некоторых африканских языках.

9. **А.Н. Чудинов. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. Санкт-Петербург, 1910:**

Аллитерация – стилистический прием, заключающийся в повторении однородных звуков (согласных) в стихе, фразе, строфе. усиливает звуковую и интонационную выразительность стиха. широко распространена в народном творчестве. Наиболее характерна для поэтики тех народов, в языках которых ударение падает на первый слог (германские, финские, некоторые из алтайских яз.) широко использовалась символистами, часто даже в ущерб смыслу.

10. **Л. Я. Лебедева. Аллитерация. В кн: Русский язык. Энциклопедия / Гл. ред. Ю. Н. Караулов. — 2-е изд., перераб. и доп.— М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997. С. 24-25.**

Аллитерация (от лат. ad - к, при и littera - буква) - один из способов звуковой организации речи, относящийся к т. н. звуковым повторам и заключающийся в симметрическом повторении однородных согласных звуков. Слова, связанные А., выделяются в речевом потоке, приобретают определённую интонационную значимость. Как стилистический приём А. с древних времён употребляется в устно-поэтической и лит. разновидностях художественной речи всех народов мира. В рус. народно-поэтической речи А. разнообразна и широко распространена, на ней строятся многие пословицы и поговорки {Тише едешь - дальше будешь), скороговорки (Купи кипу пик). Выделяя, подчёркивая отдельные слова или группы слов, А. тем самым подчёркивает ритм речи и потому особенно широко используется в произведениях, язык к-рых ритмически организован, и в частности в поэзии. Примечательно своей звукописью «Слово о полку Игореве», богатое как ассонансами (см.), так и А. (<Съ заранія въ пяткъ потопташа поганяя плъкы половецкыя...>(ср. перевод В. А. Жуковского, бережно сохранявшего звукопись оригинала: В пятницу на заре потоптали они нечестивые полки половецкие»). В рус. лит. поэтическом языке А. используется с 18 в., когда В. К. Тредиаковский и М. В. Ломоносов развили основы новой стихотворной метрики. <...>

11. **Nigel Fabb. Verse constituency and the locality of alliteration. In: Lingua 108(4), 1999. Pp. 223–245. P. 227:**

Alliteration is repetition of a coherent sequence of segments which begins with an onset;
rhyme is repetition of a coherent sequence of segments which begins with a nucleus

Рифма

1. **Г.В. Векшин. Фоностилистика текста: звуковой повтор в перспективе смыслообразования. Москва, 2006.**

Рифма - это преимущественно правосторонний укрепленный ассонанс, в качестве композиционного средства канонизированный как удовлетворяемое эквифоническое ожидание в конце строки – в последнем ударном слоге и в заударных слогах. Следует различать внутреннюю рифму как повтор финалей неконечных слов стиха и как повторы «внутри слова». Внутрисловная рифма – непрогнозируемая эквифония в ударной и заударной частях слова, независимая от фактора словесной границы, поэтому она не нуждается в обязательном сходстве словесных финалей. Повторяемые «на гребне волны» ударные гласные способны группировать вокруг себя сходные эквифонически соотносимые консонантно-вокалические ряды, создавая эффект, аналогичный эффекту «отраженной мелодики». «Как зверь живой, ревет и воет; Осада! приступ! злые волны / Как воры, лезут в окна. Чёлны...» (С. 24.)

2. **В.М. Жирмунский. Рифма, ее история и теория. Пб. : Academia, 1923. - [2], 337, [2] с. - (Вопросы поэтики / Рос. ин-т истории искусств ; вып. 3).**

Различие между настоящей рифмой и прочими приемами инструментовки заключается прежде всего в **обязательности рифмы, как элемента метрической композиции, т. е. в закономерном чередовании звуковых повторов (обычно — созвучных концовок), в связи с организующей функцией в строфической композиции.** Отсюда открывается путь к объяснению происхождения рифмы: рифма возникает путем канонизации случайного звукового повтора в постоянной композиционной функции. Между звуковыми повторами, как элементом инструментовки, и постоянной рифмой историческая метрика устанавливает ряд промежуточных ступеней: появление такой эмбриональной рифмы, еще не получившей обязательного значения, свидетельствует об органическом процессе развития рифмы из тех или иных звуковых элементов стиха. Нередко, однако, окончательная канонизация обязательной рифмы бывает связана с определенным внешним влиянием, естественным результатом международного обмена в области поэтических форм.

...

Рифма есть звуковой повтор, имеющий организующую функцию в метрической композиции. Как звуковой повтор, она относится к приемам инструментовки, т. е. художественного упорядочения качественных элементов звучания. При этом можно рассматривать, с одной стороны, выбор звуков, образующих рифму, с другой стороны — их большее или меньшее соответствие друг другу, т. е. вопрос о точности рифмы.

Выбор звуков для рифмы, в особенности — выбор ударных гласных, является в инструментовке стиха особенно существенным фактором. Гармония ударных гласных внутри стиха, поддержанная рифмой, становится гораздо заметнее. Существует лишь небольшое число наблюдений над излюбленными рифмовыми созвучиями у поэтов; напомним признание Лермонтова: „Я без ума от тройственных созвучий и влажных рифм, как например на ю“.

...

Под точной рифмой обычно понимается акустическое тождество всех звуков стиха, начиная с последнего ударного; напр. — крик: поник, воля: доля, закованный: очарованный. От тождества акустического следует отличать тождество графическое: напр. рифмы: крик : миг, слово : здорова, елка : колко тождественны для слуха, но различны в написании. Некоторые поэты избегают различных по своему написанию рифм, или сближают созвучия, сходные графически, но не вполне одинаковые фонетически. Богатой рифмой (*richesse*) называется созвучие, в котором есть какой либо добавочный элемент по сравнению с рифмой достаточной; обычно это — опорный согласный ударного слога (*consonne d'appui*), напр. края : рая, блистая : стая, чертах : мечтах. Если совпадают в таких созвучиях и предударные гласные, Брюсов предлагает говорить о рифмах глубоких, напр. обеда : победа, летая : святая, хвалам : скалам и т. п. Для мужских рифм с открытым конечным слогом в некоторых языках установилось требование обязательной рифмовки опорных согласных; так у русских поэтов рифмы типа волна : видна, молчу : кричу рассматриваются, как только достаточные, рифмы типа волна : леса, топчу : иду и т. п., как бедные.

...

С точки зрения чисто описательной, можно отметить следующие категории **неточных рифм**: 1) несовпадения в области согласных при одинаковых ударных гласных (ассонанс); 2) несовпадение ударных гласных при одинаковых согласных (консонанс); 3) несоответствия в числе слогов рифмы (неравносложные р.); 4) несоответствия в расположении ударений (неравноударные р.). Возможны чистые типы и смешанные; встречаются строгие формы созвучий, канонизованные для данного поэтического жанра в известных пределах (напр. ассонансы в испанском „романсе“), и формы зыбкие, неустановившиеся, переходные (т. н. „рифмоиды“). Особое внимание следует обратить на явление замены, при котором несоответствия в заударной части слова как бы уравниваются добавочными созвучиями в предударной части. Ср. у Державина — благово^нным : водо^ным, терны : те^нны, свободной : богопо^добной, распу^тных : престу^пных; у Брюсова — ко^льца : успо^койся, г^нева : небо, гру^сти : гру^ди, пля^ске : прят^ки, полно^чным : немол^чным; у Маяковского: г^нева: не^вод, ула^дить : ру^ладе, голо^ве : чело^век, но^ва : вино^ват, хамеле^она : ох^меленная, и проч. Как видно из приведенных примеров, повторяющиеся в рифмовом созвучии согласные не всегда расположены в одинаковом порядке; ср. свободной : богоподобной, безмолвном : томном и др.

2.Л.И. Тимофеев. ”Литературная энциклопедия” в 11-ти томах, том 9, Москва, 1935, стр.704-708:

Рифма - звуковой повтор в конце ритмической единицы

«Мой дядя самых честных правил,

Когда не в шутку занемог,

Он уважать себя заставил

И лучше выдумать не мог» (Пушкин);

3. М. Л. Гаспаров. Рифма. “Литературный энциклопедический словарь” под ред. В.М. Кожевникова и П.А. Николаева, Москва, 1987, стр. 328-329:

Рифма - созвучие концов стихов (или полустихий), отмечающее их границы и связывающее их между собой. Развилась из естественных созвучий синтаксического параллелизма; в европейской литературе зародилась не в стихах, а в античной ораторской прозе. При переходе от античного метрического стихосложения к средневековому более свободному силлабическому стихосложению в латинском и романских языках. Осваивается поэзией как компенсирующее средство дополнительной организации стиха.

4. В.Е. Холшевников “Большая Советская Энциклопедия”, Москва, 1969-1978, стр. 61-63:

Рифма - созвучие стихотворных строк, имеющее и фоническое, и метрическое значение, т. к. подчеркивает границу между стихами и связывает стихи в строфы. В поэзии большинства народов рифмы располагаются на концах стихов; однако встречаются регулярные начальные созвучия. В европейской поэзии начальная рифма или соединение концевой и начальной («Угрюмый дождь скосил глаза, / а за решеткой четкой...» — В. Маяковский) встречается крайне редко. Т. н. внутренняя рифма («Я понял, кто скрылся, зарылся в цветах!» — Ф. И. Тютчев), появляющаяся спорадически, не имеет метрические значения и потому, строго говоря, не является рифмой и относится к области звуковой организации стиха. Если же внутренняя рифма встречается регулярно (напр., в нечетных стихах баллады А. С. Пушкина «Будрыс и его сыновья»), то она выполняет ту же функцию, что и обычная концевая, только связывает не стихи, а полустихия. Особенно важное значение рифма приобретает в вольном стихе, в котором она — основной признак окончания строки.

5. А. П. Квятковский “Поэтический словарь”, Москва, 1966, стр. 376:

Рифма - композиционно-звуковой повтор преимущественно в конце двух или нескольких стихов, чаще — начиная с последнего ударного слога в рифмуемых словах. В русских пиитиках (16—18 вв.) этот повтор назывался «красоогласием». Определение рифмы, как концевой созвучия не совсем точно, так как известны случаи начальных и внутренних рифм. На протяжении истории поэтического искусства структура рифмы менялась и меняется. Не влияя непосредственно на ритмостроение стиха, рифма, тем не менее играет исключительную эвфоническую и организующую роль в стихе, особенно при строфической композиции стихотворения.

Ассонанс:

Сравни:

1. Г.В. Векшин «Фоностилистика текста: звуковой повтор в перспективе смыслообразования», Москва, 2006, стр. 36:

Ассонанс - приём звуковой организации текста, особенно стихотворного: повторение гласных звуков. Структурная значимость полифонического ассонанса, например в пушкинских строках У лукоморья дуб зелёный (у О У О) или Там лес и дол видений полны (Е О Е О), определяется его способностью создавать поверх просодической схемы строки свой собственный контур, который устанавливает звуковую аналогию 1–2 и 3–4 стоп, создает дополнительную «звуковую разметку» строки, в результате чего она приобретает двучастную структуру, в следующих строках преодолеваемую ритмически, синтаксически и фонически (1 строфа: у О У О / А Е У О / О О О О / ОО О - О).

2.: В.М. Фирче ”Литературная энциклопедия” в 11-ти томах, том 1, Москва, 1930, стр.703:

Ассонанс:

- 1) повторение в стихе однородных гласных звуков, напр. «ночами без улыбки вырос сын»;
- 2) рифма, где совпадают только ударные гласные, а согласные совпадают частично или совсем не совпадают, напр. «море» и «много». В развитии романской средневековой поэзии ассонанс. играет особо важную роль.;

3. М. Л. Гаспаров “Литературный энциклопедический словарь” под ред. В.М. Кожевникова и П.А. Николаева, Москва, 1987, стр. 39:

Ассонанс:

- 1) повторение гласных звуков, преимущественно ударных, основной элемент фоники;
- 2) Неточная рифма, в которой совпадает ударный гласный и не совпадают согласные, например: рука — стена — удар — размах — балласт...; такой ассонанс был употребителен в средневековой романской поэзии («Песнь о Роланде»), романсы испанские и позднейшие подражания им). Иногда ассонансом называется всякая неточная рифма;

4. А.М. Прохоров “Большая Советская Энциклопедия” АС), Москва, 1969-1978, стр. 7:

Ассонанс:

- 1) Повторение в строке, строфе, фразе однородных гласных звуков;

2) Неточная рифма, созвучие окончаний двух или нескольких стихотворных строк, в которых совпадают гласные при большой свободе согласных, например: красíвая — неугасíмая, кля́узе — ма́узер. В средневековой, особенно романской, поэзии ассонанс — один из важнейших элементов стиха. У русских поэтов 19 века ассонанс очень редок. Возрожден символистами;

5. А.П. Квятковский “Поэтический словарь”, Москва, 1966, стр. 50-53:

Ассонанс:

1) распространенная в романской поэзии неполная рифма, в которой совпадают лишь ударные гласные звуки. В русской же поэтике А. принято называть неточную рифму, в которой совпадают ударные слоги, концы же рифмуемых слов или разнозвучны, или приблизительно созвучны. Ассонансные рифмы, как стилистический прием благозвучия, существуют в русской народной поэзии давно. А. встречаются в «Слове о полку Игореве», в «Повести о Горе-Злочастии», в «Задонщине» и других древних памятниках русской письменности. Например, ассонанс в «Слове о полку Игореве»:

...рища в тропу Трояню,
чрес поля на горы, —
пети было песнь Игореву...
...Коли Игорь соколом полете, —
тогда Влур вльком потече...

2) Повтор ударных, преимущественно гласных звуков внутри стиха. Внутренние ассонансы встречаются в русском народном стихе, например в песне «Ах вы, сени, мои сени»:

...Сени новые, кленовые, решётчатые...
...Выпускала сокола из правого рукава...
...Полети ты, мой сокол, высоко и далеко,
И высоко и далеко на родиму сторону.

6. Alex Preminger and T.V.F. Brogan, “The New Princeton Encyclopedia of Poetry”, Princeton, New Jersey, 1993. Pp. 102-103:

Assonance. In a tradition stemming from OF and OSp., and until the 20th c. with its more varied versification, a. served the same function as rhyme (q.v.), i.e. formalized closures to lines in the poems of most Romance langs. The OF Chanson de Roland (early 12th c.) attempts in each *laisse* (q.v.) to have not only the same vowel in the final stressed syllable of each line but also the same vowel in the following weak syllable (if there is one). A similar system prevailed in Sp. and Port., as can be seen not only in the great epic *Os Lusíadas* by Camões (16th c.) but also in his lyrics, sonnets, and pastorals. In It., the final words in four typical consecutive lines of Dante's *Divina commedia* end *viaggio-vide-selvaggio-gride* (91-94). In all of these, it is the vowel that cannot be parted with, the result being, by increasing constraint, a., rhyme, or identity.